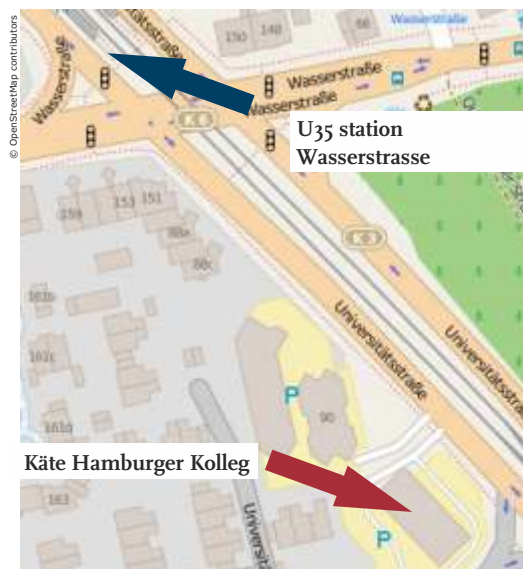


## DIRECTIONS

**Public Transportation:** Take the U35 CampusLinie towards *Hustadt* from the center of Bochum or Hauptbahnhof (central station) and get off at the station *Wasserstraße*. From there turn right and cross the street, then left cross the crossroads passing by the copy shop at the corner and continue for approx. 200 metres until you reach Universitätsstraße 90a.

**By Car:** The quickest route is via the motorway junction Bochum/Witten, where the autobahns A43 and A44 meet. Simply take the exit Bochum-Querenburg, follow the signs to *Bochum Zentrum* to the crossroads of Universitätsstraße and Wasserstraße. Take a u-turn left and continue this road for approx. 200 metres, until you reach Universitätsstraße 90a. Parking is possible in front and behind the building.



## CONVENER

Alexandra Cuffel | alexandra.cuffel@rub.de  
Zaroui Pogossian | zaroui.pogossian@rub.de

## ORGANIZATION

Alexandra Redel | ceres-coordination-office@rub.de | Phone +49 234 32-23341

Käte Hamburger Kolleg *Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe*,  
Center for Religious Studies, Ruhr-Universität Bochum

Cover: CC Pixabay

RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM

# TRAVELING TEXTS AND INTER-RELIGIOUS EXCHANGES AND ENCOUNTERS

17-19 October 2017 | CERES Conference Room *Ruhrpott*

Conveners: Zara Pogossian & Alexandra Cuffel

SPONSORED BY THE



Federal Ministry  
of Education  
and Research



## Traveling Texts and Inter-Religious Exchanges and Encounters

The workshop will explore tradition transfer between different cultures and religions by focusing on so-called “traveling texts” or “traveling motifs”, especially those that transcend boundaries of religion/language. We look at such issues as the appearance of certain texts and motifs in different languages and religious traditions, the process of this transmission, the kind of texts that seem to be more likely to transcend such (imagined or real) boundaries, and the kind of changes that occur in the process. Individual papers will focus on specific cases and texts, some noteworthy motifs that received a wide diffusion, or explore theoretical perspectives behind this tradition-transfer.

The workshop will raise such questions as: why texts travel, in what context, what kind of texts travel and if we can detect any general patterns with respect to the content/genre of traveling texts and the religious traditions through or across which they travel.

### Tuesday, 17 October 2017

03:00 - 03:15 **Welcome Address & Introduction**  
Zara Pogossian & Alexandra Cuffel (Bochum)

> > > > **Chair: Adam Knobler (Bochum)**

03:15 - 03:45 **Christian Translation and Jewish Sources in Ethiopia**  
Steve Kaplan (Jerusalem)

03:45 - 04:15 **Empress Helena and the Jews**  
Dimitri Bumazhnov (Göttingen)

04:15 - 04:45 **Coffee Break**

> > > > **Chair: Zara Pogossian (Bochum)**

04:45 - 05:15 **An Idumean between Nabataeans and Romans. On a Wandering Passage in Mahbūb al-Manbijī's *Kitāb al-'Unwān***  
Juan Pedro Monferrer-Sala (Cordoba)

05:15 - 05:45 **Rewriting History and Hagiography in Jewish-Christian Polemic in the Middle East\***  
Alexandra Cuffel (Bochum)

06:00 **Dinner**

### Wednesday, 18 October 2017

> > > > **Chair: Eduard Iricinschi**

09:00 - 09:30 **Moses' Conversation with God on Mount Sinai – Exploring the Wanderings of a Parabiblical Text\***  
Barbara Roggema (Bochum)

09:30 - 10:00 **The 'Umar-Leo Correspondence: A Migrating Mediterranean Polemic**  
Sergio La Porta (Fresno, CA)

10:00 - 10:30 **Apocalyptic Warriors for the Roman Empire: Transformations between Armenian, Arabic, Ge'ez and Latin Sources**  
Zara Pogossian (Bochum)\*

10:30 - 11:00 **Coffee Break**

> > > > **Chair: Khanna Omarkhali**

11:00 - 11:30 **Persianate Epics at the Christian Bagratid Court: The Iranian Dimension of Caucasian History at the Apogee of Christian Georgia**  
Stephen Rapp (Sam Houston University, USA)

11:30 - 12:00 **The In-Between Aroma: Liminal Poetics in Medieval Anatolia**  
Michael Pifer (University of Michigan, Ann Arbor, USA)

12:00 - 12:30 **Literature, Scripts, and Religiolects: Networks of Religions and Languages in Early Modern Kerala\***  
Ophira Gamliel (Bochum)

12:30 - 02:00 **Lunch**

> > > > **Chair: Barbara Roggema (Bochum)**

02:00 - 02:30 **Eight Parts of Marvel: India and the Indian Ocean in 'Abbāsid Popular Imagination**  
Guy Ron-Gilboa (Jerusalem)

02:30 - 03:00 **The Marvels Found in the Great Cities, Seas and Islands: Appropriation of a Muslim Genre by Syriac-speaking Christians**  
Sergey Minov (Oxford)

03:00 - 03:30 **Coffee Break**

03:30 - 05:00 **Revisiting the Paradigm of Traveling Texts**  
Alexandra Cuffel (Bochum)

07:00 **Dinner**

### Thursday, 19 October 2017

> > > > **Chair: Ophira Gamliel (Bochum)**

10:00 - 10:30 **From Damascus to Mindanao: The *longue durée* of Islamic Texts in the Mediterranean and the Indian Ocean Worlds**  
Mahmood Kooria (Leiden)

10:30 - 11:00 **From Edessa to India: The Vicissitudes of the Revelation of the Fiery Gregory\***  
Istvan Perczel (Budapest)

11:00 - 11:30 **Coffee Break**

11:30 - 12:30 **Discussion**  
Zara Pogossian & Alexandra Cuffel (Bochum)

12:30 - 14:00 **Lunch**

14:00 - 15:00 **Final Discussion & Conclusions**  
Zara Pogossian & Alexandra Cuffel (Bochum)

\* findings from the ERC-Projekt »JewsEast«, programme as of 10 Oct 2017